

Porównanie tłumaczeń Daniela 9:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyjaśnił mi (on) i powiedział: Danielu, wyszedłem teraz, aby dać ci jasne zrozumienie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyjaśnił mi rzecz w tych słowach: Danielu, wyszedłem przed chwilą, aby pomóc ci to jasno zrozumieć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wyjaśniał mi, i rozmawiał ze mną, mówiąc: Danielu, teraz wyszedłem, aby uczynić cię zdolnym do zrozumienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A usługując mi do zrozumienia mówił ze mną i rzekł: Danijelu! terazem wyszedł, abym cię nauczył wyrozumienia tajemnicy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I nauczył mię a mówił ze mną, i rzekł: Danielu, terazem wyszedł, abych cię nauczył a żebyś zrozumiał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przybył, rozmawiał ze mną i powiedział: Danielu, wyszedłem teraz, by ci dać całkowite zrozumienie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Przybył i rzekł do mnie: Danielu, oto wyszedłem, aby ci dać jasne zrozumienie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy przybył, rozmawiał ze mną i powiedział: Danielu, przyszedłem teraz, aby ci udzielić wyjaśnienia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszedł i powiedział do mnie: „Danielu, przybyłem, aby dać ci jasne zrozumienie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przybył, rozmawiał ze mną i rzekł: - Danielu, oto teraz wyszedłem, aby cię uczynić zdolnym zrozumieć.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він мене напоумив і заговорив до мене і сказав: Даниїле, я тепер вийшов, щоб тебе навчити розуму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I instruując, rozmawiał ze mną, mówiąc: Danielu! Teraz wyszedłem, by cię nauczyć rozumienia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I począł mi udzielać zrozumienia, i przemówiwszy do mnie, rzekł: ”Danielu, oto wyszedłem, żeby cię obdarzyć wnikliwością wraz ze zrozumieniem.